

РАЗДЕЛ 4. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

УДК 378.016:811.1
ББК Ш12/18-9

ГСНТИ 16.21.27

Код ВАК 10.02.20; 10.02.19

А. С. Бочарникова, С. А. Ерёмкина
Екатеринбург, Россия

FIVE LESSONS FOR DEVELOPING TOLERANCE. ПЯТЬ УРОКОВ РАЗВИТИЯ ТОЛЕРАНТНОСТИ

АННОТАЦИЯ. Авторы рецензии рассматривают достоинства учебного пособия «Пять уроков развития толерантности» (*Five lessons for developing tolerance = Пять уроков развития толерантности : практикум / А. П. Бекетова, Т. В. Куприна. Екатеринбург : УрФУ, 2016. 168 с.*). Актуальность данного пособия не вызывает сомнений и обусловлена современной поликультурной ситуацией в мире, диктующей, помимо изучения языка другого народа, необходимость осваивать нормы поведения в инокультурной среде. Отмечаются приемы, направленные на расширение словарного запаса учащихся и порождение собственного текста, которые задействованы в упражнениях. Недостаточная разработка проблем толерантности и межкультурного общения делает данное учебное пособие значимым и актуальным. Технологии рассчитаны на этнокультурные особенности русскоязычной аудитории. Задания учитывают методику работы над лексикой и грамматикой в рамках обучения иностранному языку. Пособие имеет интегрированный характер. Указывается на ряд эффективных технологий, используемых в практическом пособии и способствующих освоению понятия «толерантность». Тексты, представленные в практическом пособии, имеют культурно-языковую направленность и развивают кругозор и лингвистическую, языковую, коммуникативную и лингвострановедческую компетенцию учащихся. Нет сомнений, что в результате работы с данным учебным курсом у студентов сформируются глубокие знания о толерантности и формах паритетного межличностного и межкультурного взаимодействия.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков; развивающие образовательные технологии; разговорная речь; виды речевой деятельности; речевая деятельность; методика преподавания иностранных языков в вузе; толерантность.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ: Ерёмкина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: swegle@yandex.ru.

Бочарникова Александра Станиславовна, студентка 4 курса, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: ifkimkuspu@yandex.ru.

Сложившаяся в мире поликультурная ситуация диктует, помимо изучения языка другого народа, необходимость осваивать нормы поведения в инокультурной среде. Представители различных культур имеют подчас значительные расхождения в восприятии окружающей среды, и это следует учитывать в ситуациях поликультурного общения, возникающих, к примеру, в университете. Университетская аудитория становится всё более многонациональной, и поэтому особое значение приобретает, помимо изучения языка, развитие навыков толерантного поведения.

В этом отношении не вызывает сомнения актуальность учебного пособия «**Five lessons for developing tolerance. Пять уроков развития толерантности: практикум**», подготовленного кандидатом педагогических наук, доцентом кафедры иностранных языков в области экономики и управления УрФУ (Уральского федерального университета) Т. В. Куприной и старшим преподавателем кафедры иностранных языков и перевода УрФУ А. П. Бекетовой. Данное пособие имеет целью развивать межкультурную толерантность с учетом требований к современным технологиям обучения английскому языку.

Рецензируемое учебное пособие предназначено для использования на занятиях

по иностранному языку со студентами высших учебных заведений.

Основной целью учебного пособия «Five lessons for developing tolerance. Пять уроков развития толерантности» является более глубокая разработка проблемы толерантности и конструктивного межкультурного общения. При этом повышение исходного уровня владения иностранным языком и формирование у обучающихся иноязычных компетенций, позволяющих им решать социально-коммуникативные задачи в различных областях общественно значимой деятельности при общении с зарубежными партнерами, является второй и не менее значимой задачей.

Практикум нацелен на то, чтобы формировать у студентов навыки толерантного поведения и развивать общекультурные компетенции, такие как осознание социальной значимости своей будущей профессии; соблюдение принципов этики поведения в поликультурной и многоязычной среде; способность совершенствоваться и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; способность компетентно использовать на практике приобретенные умения и навыки во всех видах профессиональной деятельности.

Практикум «Five lessons for developing tolerance. Пять уроков развития толерантно-

сти» имеет коммуникативную направленность и зиждется на использовании проблемно-речевых и творческих упражнений, аутентичных ситуаций общения, предполагающих развитие умений подготовленной и спонтанной коммуникации и формирование межкультурной толерантности при общении в различных профессиональных ситуациях.

Необходимость развития толерантности у студентов обусловлена тем, что в поликультурном обществе востребованы специалисты, обладающие не только высоким профессиональным уровнем владения иностранным языком, но и способностью конструктивно взаимодействовать с людьми разных национальностей и культур в повседневном и деловом общении.

Практикум полностью посвящен развитию межкультурной коммуникации и комплексно решает данную проблему. Пособие состоит из пяти модулей: 1. *A Lesson of Respect for Others*. 2. *A Lesson of Polite Behavior*. 3. *A Lesson of Dealing with Differences*. 4. *A Lesson of Professional Behavior*. 5. *A Lesson of Being Part of a Global Society*. Каждый раздел содержит четыре темы, в которых представлены аутентичные тексты и задания на активизацию и закрепление теоретических и практических навыков по предложенным темам и даются упражнения на развитие диалоговых навыков.

При составлении заданий и упражнений использовано большое количество текстов, заимствованных из различных источников [Английский язык для менеджеров 2010; Соловова, Parsons 2011; Cotton, Falvey, Kent 2011; Foley, Hall 2012; Lebeau, Rees 2008; McCarthy, McCarten, Sandiford 2005]. Принцип отбора учебного материала предполагает интеграцию знаний из различных смежных предметных дисциплин, что способствует одновременному развитию как собственно коммуникативных, так и профессиональных и социальных умений у студентов.

Каждый раздел практикума содержит лексико-грамматический минимум, необходимый для вербализации речевых намерений в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью обучающихся.

Учебный материал изложен в пособии логично и последовательно, что способствует закреплению навыков межкультурного общения на иностранном языке, умений информативного и поискового чтения иноязычной литературы.

Авторы практикума «Five lessons for developing tolerance» строго соблюдают последовательность изложения лексико-грамматического и культурно-языкового материала по принципу «от простого к сложному».

Так, например, практикум начинается с изучения темы *A Lesson of Respect for Others* — «Урок уважения к другим», которая предполагает изучение различных граней понятия «толерантность». Урок разбит на несколько подтем: *What is tolerance?* — «Что есть толерантность?»; *Everybody is unique* — «Каждый уникален»; *In God's eyes we're all the same* — «В глазах Бога мы все одинаковы»; *Learn to notice beauty in everything* — «Учитесь замечать красоту во всем». В этом разделе пособия предусмотрено изучение таких лексических явлений, как номинации тематической группы «Толерантность»; составление синонимичных пар слов изучаемой темы; чтение, перевод и анализ словарных определений анализируемых терминов. Ряд упражнений направлен на формирование навыков чтения и понимания текста посредством серии вопросов для дискуссии по тексту, а также чтение и анализ предложений, выражающих стереотипное мнение о поведении людей различных национальностей. Например: *People blame innocent Arab Americans for terrorist attacks* — «Люди обвиняют невинных арабских американцев в террористических атаках». Отрабатывается знание грамматических форм слов и умение составлять предложение, включая в него фразы с атрибутивными конструкциями. Формируются умения составлять предложения различных структурных типов. Повышение уровня сложности излагаемого материала происходит за счет введения узкопрофессиональной терминологической лексики.

Второй урок *A Lesson of Polite Behavior* — «Урок вежливого поведения» включает изучение лексического материала по темам *Etiquette* — «Этикет», *Polite language* — «Речевая этика», *Good manners* — «Хорошие манеры» и *Gratitude* — «Формулы благодарности».

В этом разделе традиционно для всего пособия вначале помещается текст для чтения и анализа, далее предлагается лексический материал для обогащения словарного запаса учащихся, включаются стихи, песни и тексты, имеющие культурно-специфическую направленность, для демонстрации жизни англоязычных народов.

В третьем разделе практикума *A Lesson of Dealing with Differences* — «Урок борьбы с различиями» выделяются следующие подтемы: *Communication techniques* — «Коммуникационные методы»; *Tastes differ* — «Вкусы разнятся»; *People speak different languages* — «Люди говорят на различных языках»; *Active listening* — «Активное слушание». Студентам необходимо изучить перечень правил ведения разговора, проанали-

зировать материалы к дискуссии о вкусах с конструкциями *Like very much, Dislike very much, Like a little, Dislike a little, Neutral forms*. Учащиеся сравнивают две формы английского языка — *Globish English* и *Neutral English* — и рассуждают, какова будет коммуникация в будущем. Параграф *Активное слушание* направлен также на отработку навыка аудирования текста.

Весьма интересным для студентов представляется четвертый раздел учебного пособия *A Lesson of Professional Behavior* — «Урок профессионального поведения». Подтемы: *Emotional leadership: personal and social qualities* — «Эмоциональное лидерство: личные и социальные качества»; *Negotiating skills* — «Навыки переговоров»; *Problem-solving and decision-making* — «Решение проблем и принятие решения»; *Good working environment* — «Хорошие производственные условия». Изучение данного учебного материала даст возможность студентам научиться вести деловые переговоры, выстраивать профессиональные отношения. Материалы раздела дают возможность поразмышлять об особенностях деловой коммуникации в англоязычных странах. Анализируя диалоги и составляя свои тексты по заданному алгоритму, учащиеся отрабатывают умение доказательно отстаивать свою точку зрения, высказать одобрение, согласие или несогласие с мнением партнера. Лексический минимум слушателей пополняют лексические и терминологические единицы, связанные с названиями профессиональных обязанностей переговорщиков.

Пятый раздел практикума *A Lesson of Being Part of a Global Society* — «Урок, обучающий способности быть частью глобального общества» включает подтемы *Globalization makes everyone equal* — «Глобализация делает всех равными»; *Intercultural competence* — «Межкультурная компетентность»; *English as an international language* — «Английский как международный язык» и *Twenty-first century learning* — «Обучение в XXI веке», которые знакомят обучающихся с обычаями и традициями разных народов, с терминологией, необходимой для формирования межкультурной компетентности. Изучение данной темы пособия позволит студентам понять, как знание разговорного английского помогает оказать влияние на других людей.

В результате работы с учебным пособием «Five lessons for developing tolerance» обучающиеся должны приобрести знания правил речевого этикета и международных норм этики говорения и поведения; профессиональной терминологии; основных грам-

матических структур, необходимых для устных форм общения и поиска информации в специальных текстах.

Рецензируемое пособие также предусматривает развитие умений понимания монологических и диалогических высказываний на заданную тему; выражения своих коммуникативных намерений; активного использования в речи основных лексико-грамматических структур и моделей английского языка; извлечения необходимой профессиональной информации из специальных текстов на иностранном языке.

В результате работы с учебным курсом «Five lessons for developing tolerance» у обучающихся формируются глубинные знания о толерантности; студенты осознают необходимость уважительного отношения к окружающим; учатся проявлять способности к равноправному диалогу и осваивают навыки толерантного межличностного и межкультурного взаимодействия.

Следует отметить высокую познавательную значимость учебных материалов пособия, знакомство с которыми не только представляет значительный профессиональный интерес для студентов, изучающих формы толерантного поведения, но и способствует повышению их мотивационного интереса к изучению иностранного языка.

По нашему мнению, данное учебное пособие также способно обеспечить развитие когнитивных и исследовательских умений, информационной и общей культуры учащихся, а также пополнить их знания о социальной и культурной специфике страны изучаемого языка.

В структуре учебного пособия успешно использованы преимущества коммуникативных методов обучения, принципов инновационных педагогических идей, которые стимулируют мотивационный интерес к изучению дисциплины и развивают познавательную и творческую активность личности, навыки профессиональной деятельности специалистов [Английский язык для менеджеров 2010; Верещагин, Костомаров 1990; Елизарова 2005; Зинченко, Зусман, Кирнозе, Рябов 2010; Культура и этнос; Соловова 2005].

К достоинствам учебного пособия «Five lessons for developing tolerance» также следует отнести разработку комплексной системы упражнений, направленной на развитие всех видов речевой деятельности. Особый акцент делается на применении интерактивных форм проведения занятий, предусматривающих использование представленных в пособии тем для групповых дискуссий, деловых и ролевых игр, на упражнения, ос-

нованные на проблемном изложении учебного материала, и глубокую словарную работу.

Отличительной особенностью пособия является его коммуникативная направленность. Авторам удалось разработать четкую структуру поэтапного обучения студентов коммуникативным стратегиям толерантного межличностного общения на английском языке.

По нашему мнению, к несомненным достоинствам рецензируемого учебного пособия можно также отнести использование проблемного изложения учебного материала, творческих упражнений, предполагающих развитие умения вести диалог; доступное для обучающихся объяснение различных лексико-фразеологических и грамматических конструкций, выполненное с использованием иллюстраций, схем и таблиц; разработку системы упражнений, позволяющих наряду с систематизацией ранее не изученного материала сформировать прочные лексико-грамматические навыки по разделам практикума.

Подводя итог, следует признать, что рецензируемое учебное пособие «Five lessons for developing tolerance» занимает важное место среди учебных материалов, подготовленных для курса «Межкультурная коммуникация», и продолжает традицию методических пособий, выполненных такими учеными, как Н. М. Боголюбова, Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова, О. А. Леонтович, Ю. Рот, Г. Коптельцева, С. Г. Тер-Минасова и А. П. Чудинов [Боголюбова 2009; Гришаева, Цурикова 2011; Леонтович 2007; Рот, Коптельцева 2006; Тер-Минасова 2012, 2008; Чудинов, Нахимова 2016].

На основании вышеизложенного следует сказать, что представленный практикум «Five lessons for developing tolerance» отвечает современным лингводидактическим требованиям, предъявляемым к учебным пособиям

такого типа. Пособие имеет практическую направленность и может быть рекомендовано в качестве дополнительного дидактического материала к изучаемому курсу «Межкультурная коммуникация».

ЛИТЕРАТУРА

1. Английский язык для менеджеров = English for Business Managers : учеб.-метод. пособие для студентов спец. «Менеджмент». — Минск : БГУ, 2010. 267 с.
2. Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. Межкультурная коммуникация и межкультурный обмен : учеб. пособие. — СПб. : СПбКО, 2009. 416 с.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — М., 1990.
4. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие. 4-е изд., испр. — М. : Академия, 2011. 336 с.
5. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. — СПб. : КАРО, 2005. 352 с.
6. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И., Рябов Г. П. Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии. — М. : Флинта : Наука, 2010. 136 с.
7. Культура и этнос : учеб. пособие. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/KultEtn/index.php.
8. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. — М. : Гнозис, 2007. 368 с.
9. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учеб.-метод. пособие. — М. : ЮНИТИ—ДАНА, 2006. 223 с.
10. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие. — М. : Альфа-М : ИНФРА-М., 2006. 288 с.
11. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. — М. : Просвещение, 2005.
12. Соловова Е. Н., Parsons J. ЕГЭ. Английский язык. Тематические тестовые задания. Человек и его окружение. — М. : Центр изучения английского языка Елены Солововой, 2011. 143 с.
13. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие. — М. : Слово/Slovo, 2012. 264 с.
14. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур : учеб. пособие. — М. : Слово/Slovo, 2008. 344 с.
15. Чудинов А. П., Нахимова Е. А. Педагогическая риторика, культура речи и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2016. 186 с.
16. Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader Intermediate. Business English. Course Book. — Pearson, 2011. 176 p.
17. Foley M., Hall D. My Grammar Lab Intermediate. — Pearson, 2012. 372 p.
18. Lebeau I., Rees G. Language Leader Pre-Intermediate. — Pearson, 2008. 167 p.
19. McCarthy M., McCarten J., Sandiford H. Touchstone 2. Student's Book. — Cambridge Univ. Pr., 2005. 140 p.

A. S. Bocharnikova, S. A. Eremina
Ekaterinburg, Russia

FIVE LESSONS FOR DEVELOPING TOLERANCE

ABSTRACT. *The review focuses on the advantages of the manual Five Lessons for Developing Tolerance (Five lessons for developing tolerance = Pyat' Urokov Razvitiya Tolerantnosti : Praktikum / A.P. Beketova, T.V.B. Kuprina. Ekaterinburg : UFU, 2016. 168 p). The significance of this manual is obvious; it is determined by contemporary polyculturalism. The manual includes the exercises to expand the word stock of the students and to teach them make their own texts. The problems of tolerance and intercultural communication are not disclosed well enough, that is why this manual is urgent and timely. The methods used in the manual are suitable for the Russian students. The tasks are built with regard to the methods of teaching vocabulary and grammar used when teaching a foreign language. The manual realizes integrated approach. It outlines a number of efficient technologies used to disclose the concept "tolerance". The texts included in the manual present cultural and linguistic information to develop background knowledge, linguistic, language, communicative and cultural competences of the students. No doubt that this manual can give the students knowledge about tolerance and the forms of equal interpersonal and intercultural communication.*

KEYWORDS: *intercultural communication; methods of teaching foreign languages; developmental educational technologies; spoken language; types of speech; speaking; methods of teaching foreign languages at university; tolerance.*

ABOUT THE AUTHORS: *Eremina Svetlana Aleksandrovna, Associate Professor, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication. Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

REFERENCES

1. Angliyskiy yazyk dlya menedzherov = English for Business Managers : ucheb.-metod. posobie dlya studentov spets. «Menedzhment». — Minsk : BGU, 2010. 267 s.
2. Bogolyubova N. M., Nikolaeva Yu. V. Mezhekul'turnaya kommunikatsiya i mezhekul'turnyy obmen : ucheb. posobie. — SPb. : SPbKO, 2009. 416 s.
3. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Yazyk i kul'tura. — M., 1990.
4. Grishaeva L. I., Tsurikova L. V. Vvedenie v teoriyu mezhekul'turnoy kommunikatsii : ucheb. posobie. 4-e izd., ispr. — M. : Akademiya, 2011. 336 s.
5. Elizarova G. V. Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam. — SPb. : KARO, 2005. 352 s.
6. Zinchenko V. G., Zusman V. G., Kirnoze Z. I., Ryabov G. P. Slovar' po mezhekul'turnoy kommunikatsii: ponyatiya i personalii. — M. : Flinta : Nauka, 2010. 136 s.
7. Kul'tura i etnos : ucheb. posobie. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/KultEtn/index.php.
8. Leontovich O. A. Vvedenie v mezhekul'turnuyu kommunikatsiyu : ucheb. posobie. — M. : Gnozis, 2007. 368 s.
9. Rot Yu., Koptel'tseva G. Mezhekul'turnaya kommunikatsiya. Teoriya i trening : ucheb.-metod. posobie. — M. : YuNITI—DANA, 2006. 223 s.
10. Sadokhin A. P. Mezhekul'turnaya kommunikatsiya : ucheb. posobie. — M. : Al'fa-M : INFRA-M., 2006. 288 s.
11. Solovova E. N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovyy kurs lektsiy. — M. : Prosveshchenie, 2005.
12. Solovova E. N., Parsons J. EGE. Angliyskiy yazyk. Tematicheskie testovye zadaniya. Chelovek i ego okruzhenie. — M. : Tsentr izucheniya angliyskogo yazyka Eleny Solovovoy, 2011. 143 s.
13. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhekul'turnaya kommunikatsiya : ucheb. posobie. — M. : Slovo/Slovo, 2012. 264 s.
14. Ter-Minasova S. G. Voyna i mir yazykov i kul'tur : ucheb. posobie. — M. : Slovo/Slovo, 2008. 344 s.
15. Chudinov A. P., Nakhimova E. A. Pedagogicheskaya ritorika, kul'tura rechi i mezhekul'turnaya kommunikatsiya : ucheb. posobie / Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg, 2016. 186 s.
1. Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader Intermediate. Business English. Course Book. — Pearson, 2011. 176 p.
2. Foley M., Hall D. My Grammar Lab Intermediate. — Pearson, 2012. 372 p.
3. Lebeau I., Rees G. Language Leader Pre-Intermediate. — Pearson, 2008. 167 p.
16. McCarthy M., McCarten J., Sandiford H. Touchstone 2. Student's Book. — Cambridge Univ. Pr., 2005. 140 p.